



Генеральная Ассамблея

Distr.  
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.19  
29 April 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH and SPANISH

---

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подготовительный комитет  
Четвертая сессия  
Комитет полного состава  
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка секретариата

Перечень предложений, поступивших по принципу 19

В настоящем документе содержится перечень предложений, поступивших в Комитет полного состава в ходе первого чтения документа A/CONF.157/PC/82 на его 8-м заседании 29 апреля 1993 года.

Принцип 19:

Всемирная конференция выражает свою глубокую обеспокоенность по поводу продолжающихся нарушений прав человека, несмотря на международные стандарты, и по поводу отсутствия эффективных средств правовой защиты жертв таких нарушений.

Автор поправки	Поправка
1. Эфиопия	<u>Исключить.</u>
2. Мексика	<u>Изменить следующим образом:</u> "Всемирная конференция выражает свою обеспокоенность по поводу грубых нарушений прав человека в различных районах мира и призывает все государства принять меры, с тем чтобы гарантировать их полное и безотлагательное соблюдение".
4. Сальвадор	<u>Изменить следующим образом:</u> "Всемирная конференция выражает свою обеспокоенность по поводу продолжающихся нарушений прав человека, представляющих собой нарушение установленных международных стандартов, и по поводу отсутствия эффективных средств правовой защиты жертв любых действий, совершенных в нарушение прав человека".
5. США	<u>Включить дополнительно следующую новую фразу:</u> "Всемирная конференция выражает возмущение по поводу того, что пытки и жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания по-прежнему допускаются и имеют место во всех районах мира, несмотря на совершенно четкие запретительные нормы международного права".
6. Иран	<u>Между словами "нарушений прав человека" и "несмотря" включить "во всех частях мира".</u>

Автор поправки	Поправка
7. Соединенное Королевство	<p>В конце пункта включить дополнительно следующие две фразы: "В частности, следует укрепить международные и национальные механизмы и процедуры для предотвращения пыток, внесудебных казней, исчезновений и произвольных задержаний и для принятия соответствующих мер. Конференция призывает все государства в полной мере выполнить свои обязательства, с тем чтобы положить конец вопиющим нарушениям прав человека".</p>
8. Коста-Рика	<p><u>Изменить следующим образом:</u> "Всемирная конференция выражает свою глубокую обеспокоенность по поводу продолжающихся нарушений прав человека, несмотря на установленные международные стандарты, и по поводу отсутствия эффективных средств правовой защиты для реального применения указанных стандартов".</p>
9. Канада	<p><u>Включить дополнительно следующую фразу:</u> "Подготовка всеобъемлющего годового доклада Генерального секретаря о состоянии прав человека во всем мире помогла бы международному сообществу в выработке эффективных мер реагирования на такие нарушения".</p>
10. Индия 11. Бангладеш 12. Китай	<p><u>Исключить данный принцип.</u></p>
11. Бангладеш	<p><u>Во всех случаях в документе PC/82 слово "стандарт" заменить словом "принцип".</u></p>

Автор предложения

Новый текст

1. Эфиопия

Для включения в преамбулу предложен следующий новый текст:

"будучи глубоко обеспокоена по поводу продолжающихся нарушений прав человека во всех частях мира, несмотря на международные стандарты, и по поводу отсутствия эффективных средств правовой защиты жертв таких нарушений;"

3. Дания

Согласно нормам права в области прав человека и гуманитарного права право не подвергаться пыткам является одним из прав, которые должны гарантироваться во всех обстоятельствах, в том числе в период внутренних или международных беспорядков или гражданских конфликтов. Несмотря на это, практика пыток по-прежнему существует во многих странах. Всемирная конференция призывает все государства немедленно положить конец этому бедствию посредством полного осуществления соответствующих конвенций и, при необходимости, укрепления существующих механизмов. Особое внимание следует уделить обеспечению всеобщего соблюдения и эффективного осуществления "Принципов медицинской этики, относящихся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания", принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (резолюция 37/194 от 18 декабря 1982 года). В соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания для жертв таких нарушений прав человека, а также для их пострадавших родственников должны быть обеспечены соответствующие обращение, условия для реабилитации, возмещение и компенсация. Выделение необходимых национальных и международных ресурсов на эти цели должно рассматриваться в качестве высокоприоритетной задачи. Правительства должны отменить законодательство, позволяющее оставаться безнаказанными лицам, несущим ответственность за грубые нарушения прав человека, такие, как пытки, и преследовать в судебном порядке такие нарушения, создавая тем самым прочную основу для законности.

14. Кипр

После имеющегося принципа включить дополнительно новый принцип:

"Всемирная конференция подтверждает значение, придаваемое уважению коллективных прав народов, в частности права определять свое собственное будущее и контролировать свои собственные ресурсы, а также права всех народов на самоопределение и на свободный выбор своих политических и экономических систем и институтов на основе уважения национального суверенитета и невмешательства во внутренние дела государств".